

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Mojżesz powiedział do Aarona: Powiedz całemu zgromadzeniu synów Izraela: Zbliżcie się przed oblicze JAHWE, bo usłyszał wasze szemranie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach polecił Mojżesz Aaronowi: Powiedz całemu zgromadzeniu Izraela: Zbliżcie się i stańcie przed obliczem JAHWE, gdyż On usłyszał wasze szemranie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział do Aarona: Powiedz całemu zgromadzeniu synów Izraela: Zbliżcie się przed oblicze JAHWE, gdyż usłyszał wasze szemranie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Mojżesz do Aarona: Mów do wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich: Przystąpcie przed obliczność Pańską; bo usłyszał szemranie wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł też Mojżesz do Aarona: Powiedz wszystkiemu zebraniu synów Izraelskich: Przystąpcie przed JAHWE, bo słyszał szemranie wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz rzekł do Aarona: Powiedz całemu zgromadzeniu Izraelitów: Przybliżcie się do Pana, gdyż słyszał wasze szemrania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Mojżesz do Aarona: Mów do całego zboru synów izraelskich: Zbliżcie się do Pana, bo usłyszał szemranie wasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Mojżesz zwrócił się do Aarona: Powiedz całemu zgromadzeniu Izraela: Zbliżcie się do JAHWE, bo usłyszał wasze szemranie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do Aarona zaś Mojżesz powiedział: „Ogłoś całej społeczności Izraela: «Zbliżcie się do JAHWE, gdyż usłyszał wasze skargi»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz natomiast rzekł do Aarona:- Powiedz całej rzeszy Izraelitów: ”Przystąpcie przed oblicze Jahwe, gdyż usłyszał wasze szemranie”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział do Aahrona: Powiedz całej społeczności synów Jisraela 'Zgromadźcie się przed Bogiem, bo wysłuchał waszych narzekań'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Мойсей до Аарона: Скажи всьому зборові синів ізраїльських: Прийдіть перед Бога. Бо він почув ваше нарікання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz powiedział także do Ahrona: Powiedz całemu zborowi synów Israela: Przyjdźcie przed oblicze WIEKUISTEGO, bo On usłyszał wasze szemrania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mojżesz odezwał się do Aarona: ”Powiedz całemu zgromadzeniu synów Izraela: ’Zbliżcie się przed oblicze JAHWE, usłyszał bowiem wasze szemrania’ ”.